

Europeiska unionens officiella tidning

L 37



Svensk utgåva

Lagstiftning

femtioandra årgången

6 februari 2009

Innehållsförteckning

- I Rättsakter som antagits i enlighet med EG- och Euratomfördragen och som ska offentliggöras

FÖRORDNINGAR

Kommissionens förordning (EG) nr 108/2009 av den 5 februari 2009 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 1

Kommissionens förordning (EG) nr 109/2009 av den 5 februari 2009 om fastställande av tilldelningskoefficienten för de ansökningar om importlicenser för olivolja som lämnas in under perioden 2–3 februari 2009 inom ramen för tullkvoten för Tunisien och om tillfälligt upphörande av utfärdandet av importlicenser för februari månad 2009 3

★ **Kommissionens förordning (EG) nr 110/2009 av den 5 februari 2009 om ändring av förteckningen över länder i bilaga I till rådets förordning (EG) nr 519/94** 4

- II Rättsakter som antagits i enlighet med EG- och Euratomfördragen och vars offentliggörande inte är obligatoriskt

BESLUT

Rådet

2009/102/EG:

- ★ Rådets beslut av den 4 november 2008 om medelfristigt ekonomiskt gemenskapsstöd till Ungern 5

2009/103/EG:

- ★ Rådets beslut av den 4 november 2008 om beviljande av ömsesidigt bistånd till Ungern 7

Kommissionen

2009/104/EG:

- ★ Kommissionens beslut av den 21 november 2008 om ingående av ett avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Chile om ändringar i tillägg V till det avtal om handel med viner som bifogats avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Chile, å andra sidan 8

Avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Chile om ändring av tillägg V till det avtal om handel med vin som bifogats avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Chile, å andra sidan 9

Not till läsaren (se omslagets tredje sida)

I

(Rättsakter som antagits i enlighet med EG- och Euratomfördragen och som ska offentliggöras)

FÖRORDNINGAR

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 108/2009

av den 5 februari 2009

om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den 22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisation av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser för vissa jordbruksprodukter ("enda förordningen om de gemensamma organisationerna av marknaden")⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1580/2007 av den 21 december 2007 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordningar (EG) nr 2200/96, (EG) nr 2201/96 och (EG) nr 1182/2007 avseende sektorn för frukt och grönsaker⁽²⁾, särskilt artikel 138.1, och

av följande skäl:

I förordning (EG) nr 1580/2007 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguayrundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilaga XV, del A till den förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 138 i förordning (EG) nr 1580/2007 ska fastställas i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 6 februari 2009.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 februari 2009.

På kommissionens vägnar

Jean-Luc DEMARTY

Generaldirektör för jordbruk och
landsbygdsutveckling

⁽¹⁾ EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 350, 31.12.2007, s. 1.

BILAGA

Fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredjeland ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	JO	68,6
	MA	46,2
	TN	125,1
	TR	95,5
	ZZ	83,9
0707 00 05	JO	155,5
	MA	134,2
	TR	168,4
	ZZ	152,7
0709 90 70	MA	117,3
	TR	106,3
	ZZ	111,8
0709 90 80	EG	84,3
	ZZ	84,3
0805 10 20	EG	51,5
	IL	54,1
	MA	54,7
	TN	41,4
	TR	56,1
	ZA	44,9
	ZZ	50,5
0805 20 10	IL	164,7
	MA	98,6
	TR	52,0
	ZZ	105,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	71,9
	IL	68,5
	JM	101,6
	MA	149,3
	PK	40,0
	TR	76,1
	ZZ	84,6
0805 50 10	EG	48,0
	MA	67,1
	TR	66,9
	ZZ	60,7
0808 10 80	CA	86,3
	CL	67,8
	CN	83,3
	MK	32,6
	US	114,6
0808 20 50	ZZ	76,9
	AR	103,7
	CL	73,7
	CN	65,1
	US	107,5
	ZA	100,3
ZZ	90,1	

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 1833/2006 (EUT L 354, 14.12.2006, s. 19). Koden "ZZ" betecknar "övrigt ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 109/2009**av den 5 februari 2009****om fastställande av tilldelningskoefficienten för de ansökningar om importlicenser för olivolja som lämnas in under perioden 2–3 februari 2009 inom ramen för tullkvoten för Tunisien och om tillfälligt upphörande av utfärdandet av importlicenser för februari månad 2009**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1234/2007 av den 22 oktober 2007 om upprättande av en gemensam organisation av jordbruksmarknaderna och om särskilda bestämmelser för vissa jordbruksprodukter (enda förordningen om de gemensamma organisationerna av marknaden) ⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1301/2006 av den 31 augusti 2006 om gemensamma regler för administrationen av sådana importtullkvoter för jordbruksprodukter som omfattas av ett system med importlicenser ⁽²⁾, särskilt artikel 7.2, och

av följande skäl:

- (1) Genom artikel 3.1 och 3.2 i protokoll nr 1 ⁽³⁾ till Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och republiken Tunisien, å andra sidan ⁽⁴⁾, öppnas en tullfri kvot för import av obearbetad olivolja med KN-nummer 1509 10 10 och 1509 10 90 som är helt framställd i Tunisien och som transporteras direkt därifrån till gemenskapen, inom en kvantitet som fastställs för varje år.
- (2) Månatliga kvantitativa begränsningar för utfärdande av importlicenser fastställs i artikel 2.2 i kommissionens förordning (EG) nr 1918/2006 av den 20 december

2006 om öppnande och förvaltning av tullkvoter för olivolja med ursprung i Tunisien ⁽⁵⁾.

- (3) I enlighet med artikel 3.1 i förordning (EG) nr 1918/2006 har ansökningar lämnats in till de behöriga myndigheterna om utfärdande av importlicenser för en total kvantitet som överstiger den gräns som föreskrivs för februari månad i artikel 2.2 i nämnda förordning.
- (4) Därför bör kommissionen fastställa en tilldelningskoefficient så att importlicenser kan utfärdas i förhållande till den tillgängliga kvantiteten.
- (5) När begränsningen för februari månad har nåtts får ingen ytterligare importlicens utfärdas för månaden i fråga.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De ansökningar om importlicenser som lämnas in under perioden 2–3 februari 2009 i enlighet med artikel 3.1 i förordning (EG) nr 1918/2006 ska multipliceras med tilldelningskoefficienten 90,947950 %.

Utfärdandet av importlicenser för februari 2009 ska tillfälligt upphöra för de kvantiteter för vilka ansökan lämnats in från och med den 9 februari 2009.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 6 februari 2009.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 februari 2009.

På kommissionens vägnar

Jean-Luc DEMARTY

Generaldirektör för jordbruk och
landsbygdsutveckling

⁽¹⁾ EUT L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 238, 1.9.2006, s. 13.

⁽³⁾ EGT L 97, 30.3.1998, s. 57.

⁽⁴⁾ EGT L 97, 30.3.1998, s. 2.

⁽⁵⁾ EUT L 365, 21.12.2006, s. 84.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 110/2009**av den 5 februari 2009****om ändring av förteckningen över länder i bilaga I till rådets förordning (EG) nr 519/94**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 427/2003 av den 3 mars 2003 om en produktspecifik övergångsskyddsordning för import med ursprung i Folkrepubliken Kina och om ändring av förordning (EG) nr 519/94 om gemenskapsregler för import från vissa tredje länder ⁽¹⁾, särskilt artikel 22.3,

efter att ha hört rådgivande kommittén, och

av följande skäl:

- (1) Genom förordning (EG) nr 519/94 ⁽²⁾ antog rådet gemensamma regler för import från vissa tredjeländer, vilka även omfattar bestämmelser om skyddsåtgärder.
- (2) Förordning (EG) nr 519/94 är tillämplig på bl.a. import med ursprung i Ukraina.
- (3) Genom förordning (EG) nr 427/2003 antog rådet gemensamma regler för en produktspecifik övergångs-

skyddsordning för import med ursprung i Kina och ändrade förordning (EG) nr 519/94 om gemenskapsregler för import från vissa tredjeländer.

- (4) Genom förordning (EG) nr 427/2003 delegerade rådet ansvaret för att uppdatera bilaga I till förordning (EG) nr 519/94 till kommissionen.
- (5) Med tanke på Ukrainas anslutning till Världshandelsorganisationen (WTO) bör man besluta att undanta Ukraina från tillämpningsområdet för förordning (EG) nr 519/94.
- (6) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från rådgivande kommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Ukraina ska utgå ur bilaga I till förordning (EG) nr 519/94.

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 februari 2009.

På kommissionens vägnar
Catherine ASHTON
Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 65, 8.3.2003, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 67, 10.3.1994, s. 89.

II

(Rättsakter som antagits i enlighet med EG- och Euratomfördragen och vars offentliggörande inte är obligatoriskt)

BESLUT

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 4 november 2008

om medelfristigt ekonomiskt gemenskapsstöd till Ungern

(2009/102/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 332/2002 av den 18 februari 2002 om upprättandet av ett system för medelfristigt ekonomiskt stöd till medlemsstaters betalningsbalans ⁽¹⁾, särskilt artikel 3.2,

med beaktande av det förslag som kommissionen lade fram efter att ha hört Ekonomiska och finansiella kommittén, och

av följande skäl:

- (1) Genom beslut 2009/103/EG ⁽²⁾ beslutade rådet att bevilja Ungern ömsesidigt bistånd.
- (2) Trots den förväntade förbättringen av bytesbalansen beräknas Ungerns externa finansieringsbehov under 2008 och 2009 till 20 miljarder EUR, eftersom kapitalbalansen och den finansiella balansen på grund av den senaste tidens utveckling på de finansiella marknaderna kan komma att försämrats väsentligt i takt med ett accelererande nettoutflöde av portföljplaceringar.
- (3) Det är lämpligt att ge Ungern gemenskapsstöd på upp till 6,5 miljarder EUR inom ramen för det system för medelfristigt ekonomiskt stöd till medlemsstaters betalningsbalans som inrättades genom förordning (EG) nr 332/2002.

Detta stöd bör ges i kombination med ett lån från Internationella valutafonden på 10,5 miljarder SDR (särskilda dragningsrätter) (cirka 12,5 miljarder EUR) enligt ett stand-by-avtal som väntas bli godkänt den 6 november 2008. Världsbanken har också beslutat att bevilja Ungern ett lån på 1 miljard EUR.

- (4) Stödet bör förvaltas av kommissionen som efter samråd med Ekonomiska och finansiella kommittén bör komma överens med de ungerska myndigheterna om de särskilda ekonomisk-politiska villkor som ska förknippas med det ekonomiska stödet. Dessa villkor bör fastställas genom ett samförståndsavtal. Kommissionen bör ange de närmare finansiella villkoren i låneavtalet.
- (5) Stödet bör ges i syfte att stödja hållbarheten i Ungerns betalningsbalans och därigenom bidra till att regeringens ekonomisk-politiska program kan genomföras framgångsrikt under nuvarande ekonomiska och finansiella förhållanden.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Gemenskapen ska bevilja Ungern ett medelfristigt lån på högst 6,5 miljarder EUR med en längsta genomsnittlig löptid på fem år.

2. Detta ekonomiska gemenskapsstöd ska vara tillgängligt under en tvåårsperiod från och med den första dagen efter detta besluts ikraftträdande.

⁽¹⁾ EGT L 53, 23.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ Se sidan 7 i detta nummer av EUT.

Artikel 2

1. Kommissionen ska förvalta stödet på ett sätt som är förenligt med Ungerns åtaganden och rådets rekommendationer, särskilt med avseende på genomförandet av det nationella reformprogrammet samt konvergensprogrammet och förfarandet vid alltför stora underskott.

2. Kommissionen ska efter samråd med Ekonomiska och finansiella kommittén komma överens med de ungerska myndigheterna om de särskilda ekonomisk-politiska villkor som ska förknippas med det ekonomiska stödet enligt artikel 3.4. Dessa villkor ska anges i ett samförståndsavtal som är förenligt med de åtaganden och rekommendationer som avses i punkt 1 i den här artikeln. Kommissionen ska ange de närmare finansiella villkoren i låneavtalet.

3. Kommissionen ska regelbundet i samarbete med Ekonomiska och finansiella kommittén kontrollera att de ekonomisk-politiska villkoren för stödet uppfylls. Kommissionen ska hålla Ekonomiska och finansiella kommittén underrättad om eventuella refinansieringar av upplåningen eller omstruktureringar av de finansiella villkoren.

Artikel 3

1. Kommissionen ska tillhandahålla Ungern det ekonomiska gemenskapsstödet i högst fem trancher, vilkas storlek ska fastställas i samförståndsavtalet.

2. Den första tranchen ska göras tillgänglig under förutsättning att låneavtalet och samförståndsavtalet trätt i kraft, samt på grundval av överlämnandet till det ungerska parlamentet av lagstiftningsändringar avseende utkastet till 2009 års budgetförslag, för att nå ett underskott på 2,6 % av bruttonationalprodukten och som inbegriper de underliggande budgetåtgärderna.

3. Om så krävs för att finansiera lånet ska räntesvappar med motparter med högsta kreditvärdighet få användas med vederbörlig försiktighet.

4. Kommissionen ska, efter att ha inhämtat Ekonomiska och finansiella kommitténs yttrande, besluta om frisläppande av ytterligare trancher. Frisläppandet av varje ytterligare tranch ska ske på grundval av ett tillfredsställande genomförande av den

ungerska regeringens nya ekonomiska program som stöds av IMF-programmet, och som även ingår i Ungerns kommande konvergensprogram och, i synnerhet, de särskilda ekonomisk-politiska villkor som anges i samförståndsavtalet.

Dessa politiska villkor ska bland annat omfatta

- a) framåtskridande i fråga om den finanspolitiska konsolidering såsom regeringen planerat inom ramen för sitt nya program som överensstämmer med rådets rekommendation av den 10 oktober 2006 inom ramen för förfarandet vid alltför stora underskott och rådets yttrande om uppdateringen av konvergensprogrammet i november 2007, särskilt med avseende på underskotts målet för år 2009,
- b) särskilda åtgärder för utgiftskontroll till grund för den planerade konsolideringsprocessen,
- c) framåtskridande i finansstyrningsreformen genom att stärka den institutionella ramen och införa medelfristiga finansregler i linje med det utkast till förslag som för närvarande diskuteras i det ungerska parlamentet,
- d) reformer avseende reglering och tillsyn av finanssektorn och uppgradering av myndigheternas förmåga att effektivt hantera solvens- och likviditetsproblem, och
- e) andra strukturreformer som stöds inom ramen för Lissabonstrategin, t.ex. att stärka stimulansåtgärderna för arbete i syfte att öka sysselsättningen och bidra till de offentliga finansernas långsiktiga hållbarhet.

Detta beslut riktar sig till Republiken Ungern. Det ska offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel 4 november 2008.

På rådets vägnar

A. VONDRA

Ordförande

RÅDETS BESLUT

av den 4 november 2008

om beviljande av ömsesidigt bistånd till Ungern

(2009/103/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 119,

med beaktande av den rekommendation som kommissionen avgett efter att ha hört Ekonomiska och finansiella kommittén, och

av följande skäl:

- (1) Sedan mitten av 2006 har de ungerska myndigheterna gjort betydande insatser för att korrigera landets ackumulerade externa och interna obalanser. Trots att påtagliga resultat uppnåtts under de senaste två åren, bland annat en väsentlig minskning av underskottet i de offentliga finanserna och ett gradvis avtagande underskott i bytesbalansen, har de finansiella marknaderna i Ungern utsatts för svåra påfrestningar sedan början av oktober 2008.
- (2) I oktober 2008 antog de ungerska myndigheterna ett omfattande ekonomisk-politiskt program, utformat för att återställa investerarnas förtroende och lätta på de påfrestningar som de finansiella marknaderna i Ungern utsattes för under de föregående veckorna. Det programmet innehåller åtgärder för att säkerställa tillfredsställande likviditet och finansiering för banksystemet, insatser för att garantera tillräcklig kapitalisering av bankerna och planer för att säkerställa finanspolitisk hållbarhet och hålla tillbaka finansieringsbehoven. Den ungerska regeringen har bland annat reviderat sina underskottsmål till 3,4 % av BNP från tidigare budgeterade 4 % av BNP i budgeten för 2008 och till 2,6 från 3,2 % av BNP för 2009. Detta ekonomisk-politiska program, inbegripet de finanspolitiska riktvärdena, kommer att integreras med statsbudgeten och konvergensprogrammet, som båda också innehåller andra politiska åtgärder och struktur-reformer.

- (3) Rådet ser regelbundet över den ekonomiska politik som genomförs i Ungern, särskilt vid de årliga granskningarna av Ungerns uppdateringar av konvergensprogrammet och av genomförandet av det nationella reformprogrammet, vid den regelbundna granskningen av Ungerns framsteg gällande rådets rekommendation om förfarandet vid alltför stora underskott och i samband med konvergensrapporten.
- (4) Trots den förväntade förbättringen av bytesbalansen står Ungern inför väsentliga finansieringsbehov under 2008 och 2009 (beräknade till cirka 20 miljarder EUR), eftersom den senaste tidens utveckling på de finansiella marknaderna ger anledning att anta att kapitalbalansen och den finansiella balansen kan komma att försämrats väsentligt i takt med ett accelererande nettoutflöde av portföljplaceringar.
- (5) De ungerska myndigheterna har begärt betydande ekonomiskt stöd från gemenskapen, från internationella finansiella institut och från andra länder för att stödja hållbarheten i landets betalningsbalans och få dess reserver av utländsk valuta att nå en sund nivå.
- (6) Det föreligger ett allvarligt hot mot den ungerska betalningsbalansen, vilket motiverar att ömsesidigt gemenskapsbistånd beviljas skyndsamt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Gemenskapen ska bevilja Ungern ömsesidigt bistånd.

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna. Det ska offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 4 november 2008.

På rådets vägnar

A. VONDRA

Ordförande

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 21 november 2008

om ingående av ett avtal genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Chile om ändringar i tillägg V till det avtal om handel med viner som bifogats avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Chile, å andra sidan

(2009/104/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets beslut 2002/979/EG av den 18 november 2002 om undertecknande och provisorisk tillämpning av vissa bestämmelser i avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Chile, å andra sidan ⁽¹⁾, särskilt artikel 5.1, och

av följande skäl:

- (1) Den 11 oktober 2006 anmäldes nya oenologiska metoder som godkännts i gemenskapen till Republiken Chile i enlighet med artikel 18 i avtalet om handel med vin i avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Chile, å andra sidan (nedan kallat *avtalet om handel med vin*).
- (2) Med beaktande av slutsatserna från det tredje mötet i den gemensamma kommittén för handel i vin som hölls i Santiago de Chile den 10 januari 2008, är det nödvändigt att ändra tillägg V i avtalet om handel med vin för att lägga till nya oenologiska metoder som godkännts i gemenskapen.
- (3) Gemenskapen och Republiken Chile har därför, i enlighet med artikel 29.2 i avtalet om handel med vin, förhandlat fram ett avtal genom skriftväxling för att ändra tillägg V till detta avtal.

(4) Skriftväxlingen bör godkännas.

(5) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från förvaltningskommittén för den gemensamma organisationen av jordbruksmarknaderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Härmed godkänns på gemenskapens vägnar avtalet genom skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Chile om ändring av tillägg V till det avtal om handel med vin som bifogats avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Chile, å andra sidan.

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Kommissionsledamoten med ansvar för jordbruk bemyndigas att underteckna skriftväxlingen med bindande verkan för gemenskapen.

Utfärdat i Bryssel den 21 november 2008.

På kommissionens vägnar

Mariann FISCHER BOEL

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 352, 30.12.2002, s. 1.

AVTAL GENOM SKRIFTVÄXLING

mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Chile om ändring av tillägg V till det avtal om handel med vin som bifogats avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Chile, å andra sidan

SKRIVELSE Nr 1

Skrivelse från Europeiska gemenskapen

Bryssel den 4 januari 2009

Jag hänvisar till artikel 29.2 i det avtal om handel med vin som bifogats avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Chile, å andra sidan, av den 18 november 2002, där det föreskrivs att de avtalslutande parterna kan enas om att ändra tilläggen till avtalet.

Till följd av de nya oenologiska metoder eller ändringar av dessa som godkänts i gemenskapen, vilka anmäldes till Era myndigheter den 11 oktober 2006, och mot bakgrund av slutsatserna från det tredje mötet i den gemensamma kommittén för handel i vin som hölls i Santiago de Chile den 10 januari 2008, är det nödvändigt att ändra punkt 2 i tillägg V (Oenologiska metoder eller processer och produktspecifikationer) till avtalet om handel med vin.

Jag har därför äran att föreslå att punkt 2 i tillägg V till avtalet om handel med vin ersätts med den härtill bifogade texten, med verkan från dagen för Er svarsskrivelse för att bekräfta avtalet med innehållet i denna skrivelse.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering godtar ovanstående.

Högaktningsfullt

På Europeiska gemenskapens vägnar

Mariann FISCHER BOEL

SKRIVELSE Nr 2
Skrivelse från Chile

Bryssel den 8 januari 2009

Jag bekräftar mottagandet av Er skrivelse av den 4 januari med följande lydelse:

”Jag hänvisar artikel 29.2 i det avtal om handel med vin som bifogats avtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Chile, å andra sidan, av den 18 november 2002, där det föreskrivs att de avtalsslutande parterna kan enas om att ändra tilläggen till avtalet.

Till följd av de nya oenologiska metoder eller ändringar av dessa som godkänts i gemenskapen, vilka anmäldes till Era myndigheter den 11 oktober 2006, och mot bakgrund av slutsatserna från det tredje mötet i den gemensamma kommittén för handel i vin som hölls i Santiago de Chile den 10 januari 2008, är det nödvändigt att ändra punkt 2 i tillägg V (Oenologiska metoder eller processer och produktspecifikationer) till avtalet om handel med vin.

Jag har därför äran att föreslå att punkt 2 i tillägg V till avtalet om handel med vin ersätts med den härtill bifogade texten, med verkan från dagen för Er svarsskrivelse för att bekräfta avtalet med innehållet i denna skrivelse.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville bekräfta att Er regering godtar ovanstående.”

Jag kan meddela att Republiken Chile godtar innehållet i denna skrivelse.

Högaktningsfullt

För Republiken Chile
Juan SALAZAR SPARKS

BILAGA

Punkt 2 i tillägg V till avtalet om handel med vin ska ersättas med följande:

"2. Förteckning över oenologiska metoder och processer som är godkända för viner med ursprung i gemenskapen i enlighet med följande föreskrifter eller, om sådana saknas, i enlighet med de villkor som fastställs i gemenskapens regler

1. Luftning eller genomströmning med argon, kvävgas eller syrgas
2. Värmebehandling
3. Användning i torrt vin av färska jäsningsrester, som är sunda och outspädda och innehåller jäst från nyligen avslutad framställning av torrt vin
4. Centrifugering och filtrering, med eller utan inert filtermaterial, förutsatt att inga oönskade rester finns kvar i de behandlade produkterna
5. Användning av vinjäst
6. Användning av preparat av jästcellväggar
7. Tillsats av polyvinylpyrrolidon
8. Användning av mjölksyrabakterier i en vinupplösning
9. Tillsats av ett eller flera av följande ämnen för att främja jästutvecklingen:
 - i) Tillsats av
 - diammoniumfosfat eller ammoniumsulfat, eller
 - ammoniumsulfid eller ammoniumbisulfid.
 - ii) Tillsats av tiaminhydroklorid
10. Användning av koldioxid, argon eller kväve, antingen var för sig eller i kombination, uteslutande för att skapa en inert atmosfär och behandla produkten utan påverkan av luften.
11. Tillsats av koldioxid
12. Användning av svaveldioxid, kaliumbisulfid eller kaliummetabisulfid, även kallat kaliumdisulfid eller kaliumpyrosulfid.
13. Användning av sorbinsyra eller kaliumsorbit
14. Tillsats av L-askorbinsyra
15. Tillsats av citronsyra för stabilisering av vinet, förutsatt att den slutliga halten i det behandlade vinet inte överstiger 1 g/l
16. Användning av vinsyra för syring, förutsatt att den ursprungliga syrahalten inte höjs med mer än 2,5 g/l uttryckt som vinsyra
17. Användning av ett eller flera av följande ämnen för avsyring:
 - Neutralt kaliumtartrat
 - Kaliumbikarbonat
 - Kalciumkarbonat, som kan innehålla små kvantiteter dubbelkalciumsalt av L (+) vinsyra och L (-) äppelsyra

- Homogent, fint pulvriserat preparat av lika delar vinsyra och kalciumkarbonat
 - Kalciumtartrat eller vinsyra
18. Klarning med hjälp av ett eller flera av följande ämnen för oenologiskt bruk:
- Ätligt gelatin
 - Växtproteiner
 - Bentonit
 - Husbloss
 - Kasein och kaliumkaseinat
 - Äggalbumin och mjölkalbumin
 - Kaolin
 - Pektolytiska enzymer
 - Kiseldioxid i form av gel eller kolloidupplösning
 - Tannin
 - Enzympreparat med betaglukanas
19. Tillsats av tannin
20. Behandling av must och ungt vin i jäsning med kol för oenologiskt bruk, inom vissa gränser
21. Behandling av
- vita viner och roséviner med kaliumferrocyanid
 - röda viner med kaliumferrocyanid eller med kalciumfytat, förutsatt att det behandlade vinet innehåller en viss restmängd järn
22. Tillsats av metavinsyra
23. Användning av gummi arabicum efter avslutad jäsning
24. Användning av DL-vinsyra, också kallad racemysyra, eller av neutrala kaliumsalter av denna för att främja utfällning av överskjutande kalcium
25. Användning, vid framställning av mousserande vin genom jäsning på flaska, med avskiljning av bottensatsen genom degorgering, av
- kalciumalginat, eller
 - kaliumalginat
26. Användning av kopparsulfat
27. Tillsats av kaliumbitartrat eller kalciumtartrat för att främja utfällning av vinsten
28. Tillsats av karamell för att förstärka likörviners färg
29. Användning av kalciumsulfat för framställning av vissa kvalitetslikörviner fso
30. Användning av kåda från alepptall för framställning av retsinavin, uteslutande i Grekland och i enlighet med de villkor som fastställts i gemenskapens regler

31. Tillsats av lysozym
 32. Elektrodialys för att säkerställa stabiliseringen av vinsyra
 33. Användning av ureas för att minska ureahalten i vinet
 34. Tillsats av druvmust eller rektifierad, koncentrerad druvmust för sötning av vin i enlighet med de villkor som fastställs i gemenskapens regler
 35. Partiell koncentration genom fysiska processer, inbegripet omvänd osmos, för att höja den naturliga alkoholhalten i druvmust eller vin
 36. Tillsats av sackaros, koncentrerad druvmust eller rektifierad koncentrerad druvmust för att höja den naturliga alkoholhalten i druvor, druvmust eller vin i enlighet med gemenskapens regler
 37. Tillsats av vindestillat eller destillat av torkade druvor eller neutral vinalkohol vid framställning av likörvin
 38. Tillsats av L-askorbinsyra, upp till vissa gränser
 39. Tillsats av dimetyldikarbonat (DMDC) till vin inom vissa gränser och på villkor som ska fastställas, för att säkerställa mikrobiologisk stabilisering
 40. Tillsats av mannoprotein från jästsvampar för att säkerställa en stabilisering av vinsyran och proteinerna i vinerna
 41. Användning av bitar av ek vid vinframställning.”
-

NOT TILL LÄSAREN

EU-institutionerna har beslutat att deras texter inte längre ska innehålla en hänvisning till den senaste ändringen av den ifrågavarande rättsakten.

Såvida inte annat anges, avser därför hänvisningarna i de texter som här offentliggörs rättsakter i deras gällande lydelse.